

V. kep söster, ülger söster

110

1. kemniñ myltyq, añ-oq tük nebe.
2. kem paj, oł-oq pij.
3. paj kižiniñ mały öleñ ottarça, çoq kižiniñ mały tōbēraq čałyarça.
4. šalcaqqa passañ, çoł połar; pajya parzañ, mał połar
5. sōq-pōla qaqsalyžarğa — qułayy çoq, pij-bāle qaqsalyžarğa — pažy çoq.
6. qabyrğa čerge qar čuqpas, qałarğa (qałar čonga) mał öspes.
7. çoq kižiniñ iži — paj kižiniñ kütkeni.
8. āčyqta ödürgen kijik edi — parčyn čonnun čizi połar; emde soqqan qojduñ edi — ezoq perze, čiš połar.
9. at kišteš tanyžar, kiži erbekteš tanyžar.
10. čağys ağaş sałyynnañ qortuq, čağys kiži kižiden qortuq.
11. sałyynnyg künde ārcy çoq, sağyš sanağanda uju çoq.
12. tuğar tuğbas pałaya pežik čepsep sałba.
13. čaryqqa qajde-dā čağ sūrtsen, ołoq čaryğy połar, čabałya qajde-da čaqšy etsen, oloq čabały połar.
14. at požanyānyn tudarzyn, ās požanyānyn tutpassyn.
15. pilerge pir sōs, pilbeske muñ sōs.
16. qujbyranzañ, qyr ažarzyn, odurzañ, orağya tüžerziñ.
17. čortsa-čortsa, çoł połar, čobałyp össe, er połar.
18. ištegen kiži tištēr (čir), oduryān kiži ojda ažar.

V. Поговорки

110

1. Чье ружье, того и пушнина.
2. Кто богат, тот и начальник.
3. Скот богатого человека траву ест, скот бедного человека землю лижет.
4. Если в лужу ступить, — след будет; за богача замуж выйдешь, со скотом будешь.
5. Спорить с холодом — не будет ушей, спорить с начальником — не будет головы.
6. На склоне горы снег не держится, у рода Калар скот не водится.
7. Работа бедняка — нажива богача.
8. Мясо убитой на промысле дикой козы — нища всего народа. Мясо заколотой дома овцы — только, если хозяин даст, нищей будет.
9. Коня узнают друг друга по ржанию, люди знакомятся, разговаривая друг с другом.
10. Одинокое дерево ветра боится, одинокий человек людей страшится.
11. В ветреный день росы нет, в раздумьи сна нет.
12. Ребенка, который то ли родится, то ли нет, в колыбель [колыбель приготовив] не клади.
13. На светлое сколько ни намажешь сала, также свет будет, дурному сколько добра ни сделаешь, такой же дурной будет.
14. Если вырвется конь — ты его поймашь, если с уст слово сорвется — ты его не поймашь.
15. Знающему достаточно одного слова, незнающему тысячу слов надо.
16. Если будешь двигаться, через хребет (горы) перевалишь, если будешь сидеть, в рытвину [яму] скатишься.
17. Если будет ездить [-ездить] — дорога будет, если вырастет трудясь, — мужчиной будет.
18. Работающий человек есть будет, сидящий человек навзничь поважится.